

**Art. 3.** Outre les membres déjà désignés dans l'article 1<sup>er</sup>, § 3, du même arrêté, sont également désignés comme assesseurs choisis par les organisations syndicales représentatives et agréés par le Gouvernement :

1. en qualité d'assesseurs effectifs :
- du rôle linguistique français :
- pour la C.C.S.P. :
- M. F. Van Hamme;
- pour la C.G.S.P. :
- M. P. Claessens;
- pour le S.L.F.P. :
- M. P. Vanderwaeren;
- du rôle linguistique néerlandais :
- pour la C.C.S.P. :
- M. Y. Eeckhaut;
- pour la C.G.S.P. :
- M. M. De Wilde;
- pour le S.L.F.P. :
- M. J. Van Assche;

2. en qualité d'assesseurs suppléants
- du rôle linguistique français :
- pour la C.C.S.P. :
- M. G. Demeire;
- pour la C.G.S.P. :
- M. P. Kneipe;
- pour le S.L.F.P. :
- M. M. Rummens;
- du rôle linguistique néerlandais :
- pour la C.C.S.P. :
- M. A. Verbruggen;
- pour la C.G.S.P. :
- M. M. LETSCHERT;
- pour le S.L.F.P. :
- M. H. Raes.

**Art. 4.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 octobre 1997.

Le Ministre-Président,  
CH. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'Incendie  
et de l'Aide Médicale Urgente,  
R. GRIJP

**Art. 3.** Buiten de reeds in artikel 1, § 3, van hetzelfde besluit aangewezen leden, worden eveneens aangewezen als gewone leden gekozen door de representatieve vakorganisaties en aanvaard door de Regering :

1. als gewone leden :
- van de Franse taalrol :
- voor de C.C.O.D. :
- de heer F. Van Hamme;
- voor de A.C.O.D. :
- de heer P. Claessens;
- voor het V.S.O.A. :
- de heer P. Vanderwaeren;
- van de Nederlandse taalrol :
- voor de C.C.O.D. :
- de heer Y. Eeckhaut;
- voor de A.C.O.D. :
- de heer M. De Wilde;
- voor het V.S.O.A. :
- de heer J. Van Assche;

2. als plaatsvervangende leden :
- van de Franse taalrol :
- voor de C.C.O.D. :
- de heer G. Demeire;
- voor de A.C.O.D. :
- de heer P. Kneipe;
- voor het V.S.O.A. :
- M. M. Rummens;
- van de Nederlandse taalrol :
- voor de C.C.O.D. :
- de heer A. Verbruggen;
- voor de A.C.O.D. :
- de heer M. Letschert;
- voor het V.S.O.A. :
- de heer H. Raes.

**Art. 4.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 oktober 1997.

De Minister-Voorzitter,  
CH. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken,  
Buitenlandse Handel, Brandbestrijding  
en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

F. 97 — 3041

[S - C - 97/31501]

**13 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 3<sup>o</sup>, modifiée par les lois des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4 modifié par les lois des 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

N. 97 — 3043

[S - C - 97/31501]

**13 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VII, 3<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4 gewijzigd bij de wetten van 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Vu l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention financière de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues et ses différents arrêtés modificatifs, notamment l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 1995;

Vu l'accord du Ministre ayant les finances et le budget dans ses attributions;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 1995 modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 susvisé avait pour but de rendre la réglementation applicable au leasing de bâtiments administratifs communaux; que les dispositions de cet arrêté concernant le paiement du loyer par la commune et le paiement parallèle de la subvention par la Région sont incompatibles avec le transfert de propriété à la réception provisoire des travaux; que cette incompatibilité complique l'application pratique de l'arrêté tandis que plusieurs demandes de subsides ont déjà été introduites; que par conséquent, il est nécessaire de prendre sans délai les mesures qui s'imposent en vue d'assurer la continuité du traitement des dossiers de demandes de subsides;

Sur la proposition du Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues, est remplacé par le texte suivant :

"3° Les subsides mentionnés en 2°, a, peuvent être octroyés aux communes, ainsi qu'aux centres publics d'aide sociale pour leurs bâtiments administratifs, lorsque les travaux sont exécutés sur base d'un marché de promotion de travaux lequel prévoit soit la location d'ouvrages suivie à terme d'un transfert de propriété, soit l'acquisition d'ouvrages dès leur mise à disposition moyennant le paiement d'annuités.

L'octroi des subsides est notifié sur base du dossier d'attribution du marché.

Les charges financières résultant du marché de promotion doivent être mentionnées séparément dans le dossier d'attribution du marché. Elles ne sont pas prises en compte pour le calcul du subside.

Lorsque l'ouvrage est érigé sur des terrains dont le pouvoir adjudicateur n'est pas propriétaire, la valeur vénale de ces terrains doit être mentionnée séparément dans le dossier d'attribution du marché. Cette valeur n'est pas prise en compte pour le calcul du subside.

Le paiement du subside se fait sur base du décompte final après la réception provisoire des travaux".

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 1995 modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders et de wateringues, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

Gelet op het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen en op de verschillende wijzigende besluiten, inzonderheid op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd voor financiën en begroting;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 1995 tot wijziging van het bovenvermelde besluit van de Regent van 2 juli 1949 tot doel had de reglementering toepasselijk te maken op de leasing van gemeentelijke administratieve gebouwen; dat de bepalingen van dit besluit betreffende de betaling van de huur door de gemeenten en de gelijklopende betaling van de toelage door het Gewest onverenigbaar zijn met de eigendomsoverdracht bij de voorlopige oplevering van de werken; dat deze onverenigbaarheid de praktische toepassing van het besluit bemoeilijkt terwijl reeds verscheidene aanvragen voor betoelaging ingediend werden; dat derhalve dringend maatregelen moeten genomen worden om de continuïteit te waarborgen inzake de afhandeling van de dossiers betreffende deze subsidieaanvragen;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 1, 3°, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen, wordt vervangen door de volgende tekst :

"3° De toelagen vermeld in 2°, a, kunnen toegekend worden aan de gemeenten, alsook aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor hun administratieve gebouwen, indien de werken uitgevoerd worden op basis van een promotieovereenkomst voor aanname van werken, die ofwel voorziet in het huren van bouwwerken gevolgd door eigendomsoverdracht op termijn, ofwel in de verwerving van bouwwerken vanaf hun terbeschikkingstelling tegen betaling van annuïteiten.

De toekenning van de toelagen wordt betekend op basis van het gunningsdossier van de opdracht.

De financiële lasten die voortvloeien uit de promotieovereenkomst dienen afzonderlijk vermeld te worden in het gunningsdossier van de opdracht. Voor de berekening van de toelage worden deze lasten niet in aanmerking genomen.

Indien het werk opgericht wordt op gronden waarvan de aanbestedende overheid geen eigenaar is, dient de venale waarde van de grond afzonderlijk vermeld te worden in het gunningsdossier van de opdracht. Voor de berekening van de toelage wordt de waarde van de grond niet in aanmerking genomen.

De betaling van de toelage geschiedt op basis van de eindafrekening na de voorlopige oplevering van de werken".

**Art. 2.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 1995 tot wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen van het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of wateringen, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor de Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 november 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

#### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 3042

[C - 97/31498]

**17 JUILLET 1997.** — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune instituant un moratoire sur l'ouverture de nouveaux lits dans les maisons de repos

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 7 octobre 1993 fixant la procédure relative à l'autorisation de fonctionnement provisoire, à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la fermeture des établissements hébergeant des personnes âgées, notamment l'article 2;

Vu le protocole conclu le 9 juin 1997 entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées, ci-après dénommé "le protocole";

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence se justifie en ce que les éléments permettant de respecter le moratoire prévu à l'article 6 du protocole susvisé sans préjudice du droit des gestionnaires de se prévaloir des modalités d'octroi d'un agrément aux conditions fixées dans le même article, doivent être mis en place;

Sur la proposition des membres du Collège réuni compétents pour l'Aide aux Personnes;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Les membres du Collège réuni ne se prononcent plus sur une nouvelle demande d'autorisation de fonctionnement provisoire, sauf en cas de réduction équivalente du nombre de lits.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, les membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux Personnes, peuvent décider d'accorder une autorisation de fonctionnement provisoire dans les cas suivants :

1° lorsque le projet d'ouverture d'une nouvelle maison de repos a été notifié aux services du Collège réuni avant la date de signature du protocole;

2° lorsque le projet d'extension du nombre de lits d'une maison de repos agréée ou faisant l'objet d'une autorisation de fonctionnement provisoire accordée avant la date de signature du protocole a été notifié aux services du Collège réuni avant cette même date;

3° lorsque l'autorisation de fonctionnement provisoire porte sur la mutation d'un établissement d'une forme juridique de société à une autre, ou d'un établissement géré par une personne physique à un établissement géré en société, dans la mesure où ladite mutation ne peut être assimilée à une reprise de l'établissement.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 3044

[C - 97/31498]

**17 JULI 1997.** — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot invoering van een moratorium op de opening van nieuwe bedden in de rusthuizen

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 7 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige werkingsvergunning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de inrichtingen die bejaarden huisvesten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het protocol gesloten op 9 juni 1997 tussen de Federale regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet over het voeren ouderenzorgbeleid, hierna "het protocol" genoemd;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid hierdoor gerechtvaardigd is dat in de elementen moet worden voorzien die toelaten het in artikel 6 van voornoemd protocol vastgestelde moratorium na te leven, onverminderd het recht van de beheerders zich te beroepen op de toekenningmodaliteiten van een erkenning onder de in hetzelfde artikel vastgestelde voorwaarden;

Op de voordracht van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Bijstand aan Personen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De leden van het Verenigd College spreken zich niet meer uit over een nieuwe aanvraag tot voorlopige werkingsvergunning, behalve in geval van eenzelfde vermindering van het aantal bedden.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1 kunnen de leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen, beslissen een voorlopige werkingsvergunning te verlenen in de volgende gevallen :

1° wanneer het plan tot opening van een nieuw rusthuis aan de diensten van het Verenigd College vóór de datum van ondertekening van het protocol werd betekend;

2° wanneer het plan tot uitbreiding van het aantal bedden van een erkend rusthuis of van een rusthuis waaraan een voorlopige werkingsvergunning vóór de datum van ondertekening van het protocol werd verleend, vóór diezelfde datum aan de diensten van het Verenigd College werd betekend;

3° wanneer de voorlopige werkingsvergunning de omzetting van een instelling van een vennootschapsvorm in een andere, of van een instelling beheerd door een natuurlijk persoon in een instelling beheerd door een vennootschap betreft, zolang de genoemde omzetting niet met een overname van de instelling kan worden gelijkgesteld.